

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 15 (1939)

**Heft:** 52

**Artikel:** Vor der Mannerheimlinie

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-753839>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Die russische Artillerie hat sich auf einen finnischen Graben eingeschossen. Der nächste Einschlag wird ein Volltreffer sein. Die finnische Grabenbesetzung verlässt vorher die gefährdete Stellung, um in einem andern Graben Schutz zu suchen.

Pris sous le feu de l'artillerie adverse, un avant-poste finnois quitte son abri.

## Devant la ligne Mannerheim

Le «Næs» carélien, cet isthme coupé de lacs et de bois que bordent, au sud, le golfe de Finlande et, au nord, le Ladoga, fut, durant les premières semaines de l'agression russe, le principal théâtre du conflit. Il semble actuellement que les tanks soviétiques aient atteint la ligne Mannerheim. Ces photos donnent une idée succincte de la tactique qu'adoptèrent les Finnois. Elles furent prises au cours de la troisième semaine de la guerre et nous furent envoyées par poste aérienne.



Die erste Hilfe. Im Feldlazaret, das hier in einem Keller ohne Licht eingerichtet werden mußte, erhält der Soldat einen Verband für seine Kopfschußverletzung.

Dans un lazaret de campagne, installé dans une cave faiblement éclairée, des infirmières donnent les premiers soins aux blessés.



Le lieutenant Platan, d'Helsinki, commandant d'un Grabenabschnitt, explique à ses hommes la situation tactique.



Zur Versorgung mit frischer Milch führen die finnischen Verpflegungsabteilungen Kühe mit. In Notfall wird die Milch in den Stahlhelm gemolken.

Du producteur au consommateur. Les compagnies de subsistances finnoises disposent de vaches laitières pour le ravitaillement des troupes en lait frais. En campagne, on s'arrange comme on peut et, à défaut de «séyon», les hommes traient dans leurs casques.

# Vor der Mannerheimlinie

## Der russisch-finnische Krieg auf der karelischen Landenge

Das sogenannte Karelsche Næs, die 70–110 Kilometer breite Landenge zwischen dem Finnischen Meerbusen und dem Ladogasee, ist zum Hauptkriegsschauplatz im russisch-finnischen Krieg geworden. Seit Beginn der Feindseligkeiten waren die Wälder des Næs der Schauplatz der heftigsten russischen Angriffe, aber auch der verbissensten und heldenhaften finnischen Verteidigung. Nach vier Wochen mühensamen Bewegungskriegs scheint sich jetzt die russische Tankwalze an der Mannerheimlinie festgefahren zu haben. Diese Bilder, die einen kleinen Einblick in die finnische Kampftechnik gewähren, sind in der dritten Kriegswoche, während des langsam Rückschlages der Finnen auf die Mannerheimlinie, aufgenommen worden und eben mit Luftpost in die Schweiz eingeschritten.



In den dichten Wäldern des Næs wie auf allen anderen finnischen Kriegsschauplätzen werden Schützengräben nach der bekannten Art nur selten angelegt. Hingegen graben sich die Finnen einzeln Mann für Mann in die Erde ein und halten diese «Ein-Mann-Gräben» gegen die vielfache russische Übermacht. Wird das Loch zum Zwecke des Rückzuges verlassen, wird es verschüttet.

Dans les forêts du «Næs» de Carélie, les Finnois ne creusent pas de tranchées, mais une série de nids rapprochés. Nids que tiennent un homme, un fusilier-mitrailleur ou un fusilier, muni de grenades. Quand ces isolés se voient contraint de quitter leurs positions, ils y enfouissent au préalable des mines.



Gefangenengenommener russischer Infanterist. Er ist 37 Jahre alt, unterernährt, was bis jetzt nie im Krieg. Er wußte nicht, daß der Krieg gegen Finnland geführt wird. Diese seine erste Frage nach der Gefangenennahme lautete: «Bin ich in Japan?» Er besaß keine Unterkleider und außerst schadhaftes Schuhwerk.

Un prisonnier russe. Ce fantassin soviétique a 37 ans. Il ignorait que son pays eut déclaré la guerre à la Finlande et la première question qu'il demanda fut: «Bin ich in Japan?» Il porte un uniforme à moitié déchiré et possède des souliers déplorables.



Zerstörter Radiosender eines abgeschossenen russischen Bombers.

L'appareil de radio d'un bombardier russe, abattu par les Finnois.



Erbeutetes russisches Zwillingsmaschinengewehr, das von den Finnen ummontiert und nun weiter benutzt wird.

Baïon de guerre. Cette mitrailleuse jumelle D.C. A. soviétique a été capturée. Les Finnois se sont ingénier à la rendre utilisable et s'en servent actuellement pour combattre les avions russes.